

No. 20699

**SWEDEN
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on mutual relations in the field of fisheries (with
protocol). Signed at Stockholm on 22 December 1977**

Authentic texts: Swedish and Russian.

Registered by Sweden on 26 January 1982.

**SUÈDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à leurs relations mutuelles dans le domaine de
la pêche (avec protocole). Signé à Stockholm le
22 décembre 1977**

Textes authentiques : suédois et russe.

Enregistré par la Suède le 26 janvier 1982.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON MUTUAL RELATIONS IN THE FIELD OF FISHERIES

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Bearing in mind their long-standing co-operation within the framework of the appropriate international organizations in matters pertaining to fishing,

Reaffirming their mutual desire to conserve fish stocks in the waters to which the Convention on fishing and conservation of the living resources in the Baltic Sea and the Belts, of 13 September 1973², applies, and to ensure the most rational management and exploitation of those stocks,

Considering the interdependence of particular stocks of fish in the Baltic Sea exploited by the fisheries of the two countries,

Affirming that the extension of the fisheries jurisdiction of coastal States, together with the effective exercise of such jurisdiction, must proceed in accordance with the relevant principles of international law,

Taking into account the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea³ and wishing to promote the orderly development of maritime law, which shall govern the conduct of their mutual relations in the field of fisheries,

Noting the decision of the Government of Sweden to extend, from 1 January 1978, its fisheries jurisdiction in the maritime areas adjacent to the Swedish coast,

Taking into account the traditional fishing operations carried out by the USSR in the above-mentioned areas, and wishing to minimize, at present and in the future, the adverse effects on such operations of the exercise of Swedish jurisdiction over fishing in those areas,

Taking into account the fishing operations carried out by Sweden in waters which may be included in the area falling within the fisheries jurisdiction of the USSR,

Have agreed as follows:

Article 1. A Contracting Party whose fisheries jurisdiction is to be exercised in an area extending beyond the limit of 12 nautical miles measured from the appropriate baselines shall, in accordance with the provisions of this Agreement, grant to the fishing vessels of the other Contracting Party the right to engage in fishing operations within that area.

¹ Applied provisionally from 1 January 1978, and came into force definitively on 24 January 1980, the date of an exchange of notes by which the Parties informed each other that it had been approved in conformity with their domestic legislation, in accordance with article 8.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1090, p. 54.

³ *Ibid.*, vol. 1295, No. 1-21417.

Article 2. In the area referred to in article 1 of this Agreement, each Contracting Party shall, as appropriate and subject to amendment in the event of unforeseen circumstances, determine annually:

- (a) The total allowable catch for particular stocks or groups of stocks, with due regard to their interdependence, the recommendations of the International Baltic Sea Fishery Commission and other factors;
- (b) After consultation between the representatives of the two Governments, the catch quotas for fishing vessels of the other Contracting Party and the areas in which the catches must be taken, with due regard to the need for the rational management of living resources and to other criteria recognized under international law.

Article 3. The competent authorities of each Contracting Party shall notify the competent authorities of the other Contracting Party of the name and registration number of the vessels, the fishing gear used and any other relevant particulars, as well as the name of the captain of each fishing vessel which is to engage in fishing operations within the area referred to in article 1 of this Agreement, subject to the quotas prescribed in accordance with the provisions of article 2 (b). Similar notification shall also be given in respect of any support vessel or supply vessel specifically assigned to escort the said fishing vessels. Upon receipt of such notification, the competent authorities of each Contracting Party shall, in accordance with that Party's legislation issue such licences as may be required in order to allow the other Contracting Party to utilize the quotas assigned to it.

Article 4. 1. The fishing vessels of one Contracting Party, when operating within the area under the jurisdiction of the other Contracting Party, as referred to in article 1 of this Agreement, shall observe the stock conservation measures and fishery laws and regulations established by that other Contracting Party. Such vessels shall carry log-books on board in a form to be decided by agreement with the competent authorities of the other Contracting Party, report on their entry into and exit from the said area, and satisfy such other requirements pertaining to fishing and information on catches as may be prescribed by the competent authorities of that other Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall ensure that its vessels and their crews fulfil the requirements laid down in paragraph 1 of this article when engaged in fishing operations inside the area under the fisheries jurisdiction of the other Contracting Party.

3. In the event of the adoption of new laws, rules or regulations affecting fishing operations, each Contracting Party shall so notify the other Contracting Party in good time.

4. Each Contracting Party may take, within its area as referred to in article 1 of this Agreement and in accordance with international law, such measures as may be deemed necessary to ensure that the vessels of the other Contracting Party comply with the provisions of this Agreement.

Article 5. The Contracting Parties undertake to co-operate in the conservation, rational utilization and replenishment of stocks of migratory fish species, both in the areas referred to in article 1 of this Agreement and in other areas of the Baltic Sea.

Article 6. Subject to the provisions of this Agreement, the Contracting Parties undertake to co-operate, both directly and through the appropriate international organizations, with a view to ensuring the proper management and conservation of the living resources of the sea, especially in respect of:

- (a) Stocks of fish and other living resources within the area referred to in article 1 of this Agreement;
- (b) Other stocks of fish of interest to both Parties.

Article 7. This Agreement shall be without prejudice to other existing agreements between the two Contracting Parties or to existing multilateral conventions to which they are parties. Likewise, it shall be without prejudice to the views of each Contracting Party concerning the law of the sea.

Article 8. This Agreement shall be applied provisionally from 1 January 1978, and shall enter fully into force on the date of the exchange of notes giving notification of its approval in accordance with the domestic legislation of each of the Parties.

This Agreement shall remain in force for a period of 10 years. Unless either Contracting Party terminates this Agreement by giving written notice to that effect at least 12 months before the expiry of that period, it shall remain in force for further 6-year periods unless written notice of termination is given at least 12 months before the expiry of any such 6-year period.

DONE at Stockholm on 22 December 1977, in two copies, each in the Swedish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

[Signed]

ANDERS DAHLGREN

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

N. P. KUDRIAVTSEV

PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF
SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON MUTUAL RELATIONS IN THE
FIELD OF FISHERIES

Further to the Agreement signed today between the Government of the Kingdom of Sweden and Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Mutual Relations in the Field of Fisheries, the Parties have agreed as follows:

- (a) The outer limits of the areas referred to in article 1 of the said Agreement shall be determined at a later date by agreement between the two Governments;
- (b) Until such time as agreement is reached on that matter, neither Party shall take unilateral action likely to affect the outcome of future negotiations concerning delimitation.

DONE at Stockholm on 22 December 1977, in two copies, each in the Swedish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

[Signed]

ANDERS DAHLGREN

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

N. P. KUDRIAVTSEV
